





# Certificate of Class

This certificate is issued to the **BINH MINH 02**  
LR Number **8326319**  
Date of Build **31/12/1983**  
Port of Registry **SAI GON**  
Gross tons **2,319**

to confirm that having been surveyed by Lloyd's Register Asia and having been found in compliance with the Rules and Regulations for the Classification of Ships, the aforesaid ship has been assigned the class

**100A1 Research Vessel**

**LMC, CCS**

Date Special Survey Assigned **14 February 2016**

This Certificate is valid until\* **13 February 2021**

\* Unless extended after completion of a Special Survey (see page 3) or in accordance with Part 1, Chapter 2, Section 3.5.9 of the Rules and Regulations (see page 3) and is subject to surveys as prescribed (see page 2) being satisfactorily completed. (See notes 1 to 4, page 3)

Issued at **Vung Tau**  
on **03 December 2015**



N.D. Bao  
Surveyor to Lloyd's Register Asia

- Note: 1. To establish the classification status of this ship, the Class Direct web site and the Interim Certificates issued on completion of classification surveys should be consulted in addition to this certificate. Access to Class Direct is available via <http://www.cd.live.lr.org>.

A subsidiary of Lloyd's Register Group Limited

Lloyd's Register Group Limited, its affiliates and subsidiaries and their respective officers, employees or agents are, individually and collectively, referred to in this clause as 'Lloyd's Register'. Lloyd's Register assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this document or howsoever provided, unless that person has signed a contract with the relevant Lloyd's Register entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.

Ships Name **BINH MINH 02**

LR number **8326319**

**Annual/Intermediate survey endorsements**

**1<sup>st</sup> Annual Survey endorsement**

Signed:

Place of Survey

Date

*Vung Tau*  
*14 Feb 2017*



**2nd Annual Survey / Intermediate Survey\* endorsement**

Signed:

Place of Survey

Date

**3rd Annual Survey / Intermediate Survey\* endorsement**

Signed:

Place of Survey

Date

**4<sup>th</sup> Annual Survey endorsement**

Signed:

Place of Survey

Date

\* Delete as appropriate

Ships Name **BINH MINH 02**

LR number **8326319**

### Extension of special survey completion date

In accordance with the Rules and Regulations for the Classification of ships this certificate is extended until (see note 2)

Signed: \_\_\_\_\_

Place of Survey

Date

### Special survey completion

This Special Survey having been completed, this certificate is extended until

Signed: \_\_\_\_\_

Place of Survey

Date

- Notes
- 1 In accordance with the Rules and Regulations for the Classification of Ship's, class will be automatically suspended and this certificate becomes invalid if not endorsed annually within three months of the due date of the Annual or Intermediate Surveys.
  - 2 This certificate expires on the due date of the Special Survey. Consideration can be given at the discretion of the Committee to any exceptional circumstances justifying an extension to the Special Survey completion date for a maximum period of three months beyond the validity of this certificate.
  - 3 Prior to the endorsement of this certificate all overdue hull and machinery surveys should be dealt with or postponed by agreement.
  - 4 In normal circumstances the Annual or Intermediate Survey is to be held in conjunction with the Periodical Load Line Inspection and the Safety Construction Annual Survey.



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER

**TO SHIP**

**GIẤY CHỨNG NHẬN PHÂN CẤP**  
**CLASSIFICATION CERTIFICATE**

Số : 396/16TB-CL

No.

Cấp theo các quy định của Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia: QCVN 21: 2010/BGTVT và các QCVN liên quan  
Issued under the provisions of the National Technical Regulation

**THÂN TÀU - HULL**

Tên tàu:	<b>BINH MINH 02</b>	Số phân cấp:	<b>VR833075</b>
Name of Ship:		Class Number:	
Kiểu tàu:	<b>M.Research ship</b>	Chiều dài:	<b>55.000</b> (m)
Type of Ship:		Length:	
Cảng đăng ký:	<b>Sai Gon</b>	Chiều rộng:	<b>13.800</b> (m)
Port of Registry:		Breadth:	
Quốc tịch:	<b>Vietnam</b>	Chiều cao mạn:	<b>6.550</b> (m)
Flag:		Depth:	
Hồ hiệu:	<b>3WYN</b>	Chiều chìm:	<b>5.578</b> (m)
Call sign:		Draught:	
Tổng dung tích:	<b>2319</b>	Trọng tải toàn phần:	<b>641.50</b> (T)
Gross Tonnage:		Deadweight:	
Vật liệu vỏ tàu:	<b>Steel</b>	Năm và nơi đóng:	<b>1983 - Germany</b>
Material of Hull:		Year and Place of Build:	
Số IMO:	<b>IMO8326319</b>	Năm và nơi hoàn cải:	
IMO Number:		Year and Place of Conversion:	
Chủ tàu:	<b>PTSC CGGV Geophysical Survey Co. Ltd.</b>		
Shipowner:			
Công ty:	<b>PTSC Geos and Subsea Services Company Limited</b>		
Company:			

**MÁY CHÍNH - MAIN ENGINES**

Kiểu:	<b>Wartsila - 6L20</b>	Tổng công suất:	<b>2160 kW</b>
Type:		Total Power:	
Số lượng:	<b>2</b>	Năm và nơi chế tạo:	<b>2002 - Finland</b>
Number:		Year and Place of Build:	

Căn cứ kết quả kiểm tra đã tiến hành, chứng nhận rằng tàu này và các trang thiết bị của tàu thỏa mãn các yêu cầu của Quy chuẩn. Do đó tàu được **nhận cấp/phục hồi cấp (\*)** với kí hiệu dưới đây:

This is to certify that as a result of the survey performed, the ship, her equipment and arrangements are found to be in compliance with the requirements of the Regulations. The class with the following notation is **assigned/renewed (\*)** to the ship:

**\* VRH Oceanography Research Ship**

**\* VRM**

Các hạn chế thường xuyên:

Permanent restrictions:

Các đặc tính khác:

Other characteristics:

Giấy chứng nhận có hiệu lực đến ngày **14 February 2021**

This Certificate is valid until

với điều kiện phải có xác nhận hàng năm phù hợp với Quy chuẩn  
subject to annual confirmation in accordance with the Regulations.

Cấp tại:  
Issued at

**Ha Noi**

Ngày:  
Date

**12 May 2016**

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



**NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG**  
Deputy Manager Of Class Dept

(\*) Gạch bỏ khi không thích hợp  
Delete as appropriate

**XÁC NHẬN CẤP TÀU HÀNG NĂM LẦN THỨ NHẤT**  
FIRST ANNUAL CONFIRMATION OF THE CLASS

Căn cứ kết quả kiểm tra đã tiến hành, cấp tàu được xác nhận.  
On the basis of the survey performed, the class is confirmed

Nơi kiểm tra: ..... *Vung Tàu* .....  
Place:  
Ngày: ..... *14 February 2017* .....  
Date:



**XÁC NHẬN CẤP TÀU HÀNG NĂM LẦN THỨ HAI/TRUNG GIAN**  
SECOND ANNUAL/INTERMEDIATE \* CONFIRMATION OF THE CLASS

Căn cứ kết quả kiểm tra đã tiến hành, cấp tàu được xác nhận.  
On the basis of the survey performed, the class is confirmed

Nơi kiểm tra: .....  
Place:  
Ngày: .....  
Date:

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

**XÁC NHẬN CẤP TÀU HÀNG NĂM LẦN THỨ BA/TRUNG GIAN**  
THIRD ANNUAL/INTERMEDIATE \* CONFIRMATION OF THE CLASS

Căn cứ kết quả kiểm tra đã tiến hành, cấp tàu được xác nhận.  
On the basis of the survey performed, the class is confirmed

Nơi kiểm tra: .....  
Place:  
Ngày: .....  
Date:

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

**XÁC NHẬN CẤP TÀU HÀNG NĂM LẦN THỨ TƯ**  
FOURTH ANNUAL CONFIRMATION OF THE CLASS

Căn cứ kết quả kiểm tra đã tiến hành, cấp tàu được xác nhận.  
On the basis of the survey performed, the class is confirmed

Nơi kiểm tra: .....  
Place:  
Ngày: .....  
Date:

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

**GIA HẠN CẤP TÀU**  
EXTENSION OF THE CLASS

Căn cứ kết quả kiểm tra đã tiến hành, thời hạn của GCN cấp tàu được gia hạn tới:  
On the basis of the survey performed, the validity of the class is extended till:

Nơi kiểm tra: .....  
Place:  
Ngày: .....  
Date:

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

**NHỮNG LƯU Ý VÀ HẠN CHẾ TẠM THỜI**  
TEMPORARY RESTRICTIONS AND REMARKS

.....  
.....

*Chú ý: Giấy chứng nhận này sẽ bị mất hiệu lực trong các trường hợp quy định tại mục 3.2.3 của Phần III - Quy định về quản lý của QCVN 21:2010/BGTVT.*  
*Note: This Certificate shall cease the validity in the cases under the provisions of paragraph 3.2.3 of Part III - Regulations on Management of QCVN 21:2010/BGTVT.*

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Số: 0044/12VT-TN  
No.

**TO SHIP**

## GIẤY CHỨNG NHẬN DUNG TÍCH QUỐC TẾ (1969) INTERNATIONAL TONNAGE CERTIFICATE (1969)

Theo ủy quyền của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Cục Đăng kiểm Việt Nam cấp theo các điều khoản của Công ước quốc tế về đo dung tích tàu biển, 1969.

Issued by the Vietnam Register under the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 under the authority of the Government of the Socialist Republic of Vietnam.

Tên tàu Name of Ship	Số phân biệt hoặc hô hiệu Distinctive Number or Letters	Cảng Đăng ký Port of Registry	Năm đóng (*) Date (*)
<b>BINH MINH 02</b>	<b>3WYN</b>	<b>SAI GON</b>	<b>2008</b>

(\*) Ngày đặt sống chính hoặc ngày tàu ở giai đoạn đóng mới tương đương [Điều 2(6)] hoặc ngày tàu được hoán cải hay sửa đổi đặc tính cơ bản [Điều 3(2)(b)].

(\*) Date on which the keel was laid or the ship was at a similar stage of construction [Article 2(6)] or date on which the ship underwent alterations or modifications of a major character [Article 3(2)(b)] as appropriate.

### CÁC KÍCH THƯỚC CHÍNH - MAIN DIMENSIONS

Chiều dài [Điều 2(8)] Length [Article 2(8)] (m)	Chiều rộng [Quy định 2(3)] Breadth [Regulation 2(3)] (m)	Chiều cao mạn đến boong cao nhất tại giữa tàu [Quy định 2(2)] Moulded Depth amidships to Upper Deck [Regulation 2(2)] (m)
<b>57.32</b>	<b>13.80</b>	<b>9.2</b>

### DUNG TÍCH CỦA TÀU LÀ - THE TONNAGES OF THE SHIP ARE

TỔNG DUNG TÍCH: **2319** DUNG TÍCH CÓ ÍCH: **696**  
GROSS TONNAGE NET TONNAGE

Xác nhận rằng dung tích của tàu đã được xác định phù hợp với các điều khoản của Công ước quốc tế về đo dung tích tàu biển, 1969.

This is to certify that the tonnages of this ship have been determined in accordance with the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of the Ships, 1969.

Cấp tại: **VUNG TAU** Ngày: **13-01-2012**  
Issued at Date

Người ký tên dưới đây đã được sự ủy quyền của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam để cấp giấy chứng nhận này.

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this Certificate.

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



KT. GIÁM ĐỐC  
PHÓ GIÁM ĐỐC  
*Hoàng Văn Duy*

01/2007

<b>CÁC KHÔNG GIAN TÍNH VÀO DUNG TÍCH - SPACES INCLUDED IN TONNAGE</b>			
<b>TỔNG DUNG TÍCH - GROSS TONNAGE</b>			
<b>Tên không gian - Name of Space</b>	<b>Vị trí - Location</b>	<b>Chiều dài - Length (m)</b>	<b>Thể tích - Volume (m<sup>3</sup>)</b>
<b>UNDER THE UPPER DECK</b>	<b>AE-FE</b>		<b>5829.90</b>
<b>DECKHOUSES</b>			
<b>1<sup>st</sup> Tier</b>	<b>51 - 57</b>	<b>15.54</b>	<b>441.56</b>
<b>2<sup>nd</sup> Tier</b>	<b>60 - 67</b>	<b>10.01</b>	<b>307.96</b>
<b>3<sup>rd</sup> Tier</b>	<b>61.5 - 74.5</b>	<b>7.20</b>	<b>122.74</b>
<b>Side Deckhouses</b>	<b>29 - 51 PS</b>	<b>13.20</b>	<b>78 - 61</b>
	<b>29 - 38.5 SB</b>	<b>5.70</b>	<b>23.90</b>
<b>Fun houses</b>	<b>36 - 39 PS</b>	<b>1.94</b>	<b>9.58</b>
	<b>36 - 38.5 SB</b>	<b>1.54</b>	<b>4.79</b>
<b>Funnels</b>	<b>29 - 36</b>	<b>4.15</b>	<b>56.26</b>
<b>Hatch</b>	<b>54.5 - 58.5</b>	<b>2.40</b>	<b>5.02</b>
<b>Hangar</b>	<b>5 - 49</b>	<b>32.40</b>	<b>1448.63</b>
<b>TỔNG - TOTAL :</b>			<b>8328.95</b>



<b>DUNG TÍCH CÓ ÍCH - NET TONNAGE</b>			
Tên không gian - Name of Space	Vị trí - Location	Chiều dài - Length (m)	Thể tích - Volume (m <sup>3</sup> )
<b>NT = 0.3 GT</b>			
<b>TỔNG - TOTAL :</b>			

<b>CÁC KHÔNG GIAN KHẤU TRỪ [QUY ĐỊNH 2(5)]</b> EXCLUDED SPACES [Regulation 2(5)]	<b>SỐ HÀNH KHÁCH [QUY ĐỊNH 4(1)]</b> NUMBER OF PASSENGERS [Regulation 4(1)]
<p>Phải ghi thêm dấu (*) vào những không gian liệt kê ở trên nếu chúng vừa là không gian kín và vừa là không gian khấu trừ. An asterisk (*) should be added to those spaces listed above which comprise both enclosed and excluded spaces.</p>	<p>Số hành khách trong các buồng không quá 8 giường: <b>NIL</b> Number of passengers in cabins with not more than 08 berths</p> <p>Số hành khách còn lại: <b>NIL</b> Number of other passengers</p>
	<p><b>CHIỀU CHÌM LÝ THUYẾT [QUY ĐỊNH 4(2)]</b> MOULDED DRAUGHT [Regulation 4(2)] (m)</p> <p style="text-align: center;"><u>5.578</u></p>
Ngày và địa điểm đo dung tích lần đầu: Date and place of original measurement	<b>27 December 1983 - Germany</b>
Ngày và địa điểm đo dung tích lần gần nhất: Date and place of last previous remeasurement	<b>25 December 2008 - India</b>

Số: 396/16TB-LL

No:

**TO SHIP**

## GIẤY CHỨNG NHẬN MẠN KHÔ QUỐC TẾ INTERNATIONAL LOAD LINE CERTIFICATE

Theo ủy quyền của CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM cấp theo các điều khoản của CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ MẠN KHÔ TÀU BIỂN, 1966, đã được sửa đổi bằng Nghị định thư 1988.

Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto under the authority of the GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM by VIETNAM REGISTER.

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hô hiệu Distinctive Number or Letters	Cảng đăng ký Port of Registry	Chiều dài theo điều 2(8) Length (L) as defined in Article 2(8) (m)	Số IMO IMO Number
<b>BINH MINH 02</b>	<b>3WYN</b>	<b>Sai Gon</b>	<b>56.080</b>	<b>IMO8326319</b>

Mạn khô ấn định cho <sup>1</sup>  
Freeboard assigned as <sup>1</sup>

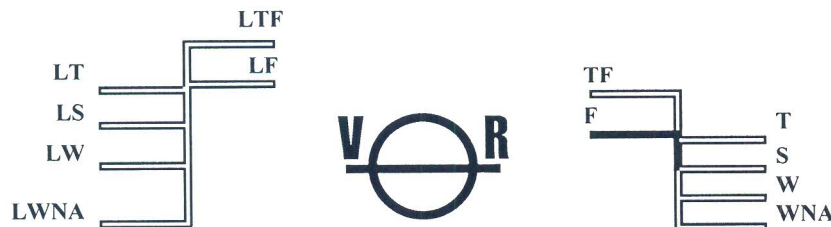
- (\*) - Tàu mới - A New Ship  
- Tàu hiện có - An Existing Ship

Kiểu tàu <sup>1</sup>  
Type of Ship <sup>1</sup>

- (\*) - Kiểu A - Type A  
- Kiểu B - Type B  
- Kiểu B có mạn khô giảm - Type B with reduced freeboard  
- Kiểu B có mạn khô tăng - Type B with increased freeboard

Mạn khô tính từ đường boong <sup>2</sup>  
Freeboard from deck line <sup>2</sup>

			Đường nước chở hàng <sup>2</sup> Load line <sup>2</sup>	
Nhiệt đới: Tropical:	943	mm(T)	0	mm - trên (S) mm - above (S)
Mùa hè: Summer:	943	mm(S)	Tại mép trên của đường qua tâm vòng tròn Upper edge of line through centre of ring	
Mùa đông: Winter:	---	mm(W)	---	mm - dưới (S) mm - below (S)
Mùa đông Bắc Đại Tây Dương: Winter North Atlantic:	---	mm(WNA)	---	mm - dưới (S) mm - below (S)
Chở gỗ nhiệt đới: Timber Tropical:	---	mm(LT)	---	mm - trên (LS) mm - above (LS)
Chở gỗ mùa hè: Timber Summer:	---	mm(LS)	---	mm - trên (S) mm - above (S)
Chở gỗ mùa đông: Timber Winter:	---	mm(LW)	---	mm - dưới (LS) mm - below (LS)
Chở gỗ mùa đông Bắc Đại Tây Dương: Timber Winter North Atlantic:	---	mm(LWNA)	---	mm - dưới (LS) mm - below (LS)



Hiệu chỉnh nước ngọt cho tất cả các mạn khô trừ mạn khô chở gỗ 94 mm, cho mạn khô chở gỗ --- mm  
Allowance for fresh water for all freeboards other than timber mm, for timber freeboards mm

Mép trên của đường boong, từ đó đo các giá trị của mạn khô nói trên, là 36 mm  
The upper edge of the deck line from which these freeboards are measured is mm

Below the top of the freeboard

tại mạn tàu.  
deck at side.

**CHỨNG NHẬN RẰNG:**  
THIS IS TO CERTIFY:

- Tàu đã được kiểm tra phù hợp với các yêu cầu của điều 14 của Công ước.  
That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of article 14 of the Convention.
- Đợt kiểm tra chỉ ra rằng mạn khô của tàu đã được ấn định và các đường nước chở hàng nêu trên đã được đánh dấu phù hợp với Công ước.  
That the survey showed that the freeboards have been assigned and load lines shown above have been marked in accordance with the Convention.

Giấy này có hiệu lực đến ngày<sup>3</sup>: **14 February 2021**  
This Certificate is valid until<sup>3</sup> -----  
phù hợp với điều 14(1)(c) của Công ước.  
with article 14(1)(c) of the Convention.

với điều kiện tàu phải được kiểm tra hàng năm  
subject to annual survey in accordance

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp giấy chứng nhận này:  
Completion date of the survey on which this certificate is based

**05 January 2016**

Cấp tại: **Ha Noi**  
Issued at -----

Ngày: **12 May 2016**  
Date -----

**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
VIETNAM REGISTER



**NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG**  
Deputy Manager Of Class Dept

Ghi chú:  
Notes:

- Nếu tàu rời bến nằm trên sông hoặc vùng nước nội địa, thì có thể cho phép tàu chở thêm lượng nhiên liệu và tất cả các lượng tiêu thụ khác mà tàu sử dụng trên đoạn đường giữa bến xuất phát và biển.  
When a ship departs from a port situated on a river or inland water, deeper loading shall be permitted corresponding to the weight of fuel and all other materials required for consumption between the point of departure and the sea.
- Nếu tàu đang ở trong vùng nước ngọt có tỷ trọng bằng 1, đường nước chở hàng tương ứng có thể chìm thêm một đoạn bằng mức hiệu chỉnh trong nước ngọt đã nêu ở trên. Nếu tỷ trọng khác 1, mức hiệu chỉnh sẽ tỷ lệ với hiệu số giữa 1,025 và tỷ trọng thực tế.  
When a ship is in fresh water of unit density the appropriate load line may be submerged by the amount of the fresh water allowance shown above. Where the density is other than unity, an allowance shall be made proportional to the difference between 1.025 and the actual density.

- Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.
- Mạn khô và những đường nước chở hàng nào không áp dụng thì không cần ghi vào Giấy chứng nhận này trên cơ sở tự nguyện.  
Freeboards and load lines which are not applicable need not be entered on the Certificate. Subdivision load lines may be entered on the Certificate on a voluntary basis.
- Ghi ngày hết hạn theo điều 19(1) của Công ước. Ngày và tháng của ngày này tương ứng với ngày ấn định kiểm tra như định nghĩa ở điều 2(9) của Công ước, trừ khi được sửa đổi phù hợp với điều 19(8) của Công ước.  
Insert the date of expiry as specified in article 19(1) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in article 2(9) of the Convention, unless amended in accordance with article 19(8) of the Convention.

**XÁC NHẬN KIỂM TRA HÀNG NĂM**  
**ENDORSEMENT FOR ANNUAL SURVEYS**

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra hàng năm như quy định trong Điều 14(1)(c) của Công ước, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước nói trên.

This is to certify that, at an annual survey required by Article 14(1)(c) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra:

Place:

Ngày:

Date:

*Vung Tau*

*14 February 2017*



Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra:

Place:

Ngày:

Date:

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra:

Place:

Ngày:

Date:

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra:

Place:

Ngày:

Date:

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

**KIỂM TRA HÀNG NĂM THEO ĐIỀU 19(8)(c)**  
**ANNUAL SURVEY IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 19(8)(c)**

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra hàng năm phù hợp với Điều 19(8)(c) của Công ước, tàu đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước.

This is to certify that, at an annual survey in accordance with Article 19(8)(c) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Nơi kiểm tra:

Place:

Ngày:

Date:

**XÁC NHẬN GIA HẠN GIẤY CHỨNG NHẬN TRONG TRƯỜNG HỢP HẠN HIỆU LỰC NHỎ HƠN 5 NĂM KHI ÁP DỤNG ĐIỀU 19(3)**

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE ARTICLE 19(3) APPLIES**

Tàu thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước và theo Điều 19(3) của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Article 19(3) of the Convention, be accepted as valid until:

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Nơi xác nhận:

Place:

Ngày:

Date:

**XÁC NHẬN KHI HOÀN THÀNH KIỂM TRA ĐỊNH KỶ VÀ ÁP DỤNG ĐIỀU 19(4)**  
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED AND ARTICLE 19(4) APPLIES

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước và theo Điều 19(4) của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Article 19(4) of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi xác nhận: .....

Place: .....

Ngày: .....

Date: .....

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

**XÁC NHẬN GIA HẠN HIỆU LỰC GIẤY CHỨNG NHẬN CHO ĐẾN KHI TÀU ĐẾN CẢNG KIỂM TRA HOẶC ĐỐI  
VỚI THỜI HẠN GIA HẠN KHI ÁP DỤNG ĐIỀU 19(5) hoặc 19(6)**  
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR  
FOR A PERIOD OF GRACE WHERE ARTICLE 19(5) OR 19(6) APPLIES

Theo điều 19(5)/ 19(6) <sup>1</sup> của Công ước nói trên, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

This certificate shall, in accordance with article 19(5) /19(6) <sup>1</sup> of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi xác nhận: .....

Place: .....

Ngày: .....

Date: .....

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

**XÁC NHẬN THAY ĐỔI NGÀY ÁN ĐỊNH KIỂM TRA KHI ÁP DỤNG ĐIỀU 19(8)**  
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE WHERE ARTICLE 19(8) APPLIES

Theo điều 19(8) của Công ước nói trên, ngày ấn định kiểm tra mới là:

In accordance with article 19(8) of the Convention, the new anniversary date is: .....

Nơi xác nhận: .....

Place: .....

Ngày: .....

Date: .....

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Theo điều 19(8) của Công ước nói trên, ngày ấn định kiểm tra mới là:

In accordance with article 19(8) of the Convention, the new anniversary date is: .....

Nơi xác nhận: .....

Place: .....

Ngày: .....

Date: .....

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

1. Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

**TO SHIP**Số: 00138/17VT-SW  
No.:**GIẤY CHỨNG NHẬN KHẢ NĂNG ĐI BIỂN**  
**SEAWORTHINESS CERTIFICATE**Cấp theo các quy định của Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia: QCVN 21: 2010/BGTVT và các QCVN liên quan  
Issued under the provisions of the National Technical Regulation

Tên tàu:	<b>BINH MINH 02</b>	Hồ hiệu:	<b>3WYN</b>
Name of Ship:		Signal Letters:	
Kiểu tàu:	<b>M.Research ship</b>	Quốc tịch:	<b>Vietnam</b>
Type of Ship:		Flag:	
Số phân cấp:	<b>VR833075</b>	Cảng đăng ký:	<b>Sai Gon</b>
Class Number:		Port of Registry:	
Số IMO:	<b>IMO8326319</b>	Số đăng ký:	<b>VNSG-2101-KS</b>
IMO Number:		Official Number	
Tổng dung tích :	<b>2319</b>	Công suất máy chính:	<b>2160 kW</b>
Gross Tonnage :		Power of Main Engines:	
Năm và nơi đóng:	<b>1983 - Germany</b>		
Year and Place of Build:			
Chủ tàu:	<b>PTSC CGGV Geophysical Survey Co. Ltd.</b>		
Shipowner:			
Công ty:	<b>PTSC Geos and Subsea Services Company Limited</b>		
Company:			

Căn cứ kết quả đợt kiểm tra tiến hành ngày: **14 February 2017** tại: **Vũng Tàu**  
As the results of the survey completed on at

**CHỨNG NHẬN RẰNG**  
**THIS IS TO CERTIFY THAT**

Tàu nêu trong Giấy chứng nhận này có trạng thái kỹ thuật phù hợp hoạt động trong vùng:  
That the ship mentioned in this Certificate is found in satisfactory technical condition for operation on

**Unrestricted area of navigation**

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến ngày **14 May 2018**  
This Certificate is valid until

Cấp tại: **Vung Tau** Ngày: **14 February 2017**  
Issued at Date

CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM

VIETNAM REGISTER

**GIÁM ĐỐC**  
*Hoàng Văn Duy*

Số: **396/16TB-SPS**  
No.**TO SHIP****GIẤY CHỨNG NHẬN AN TOÀN TÀU CÔNG DỤNG ĐẶC BIỆT**  
**SPECIAL PURPOSE SHIP SAFETY CERTIFICATE**Kèm theo Giấy chứng nhận này phải có bản DANH MỤC TRANG THIẾT BỊ (Mẫu SPS)  
This Certificate shall be supplemented by a RECORD OF EQUIPMENT (Form SPS)

Theo ủy quyền của CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM cấp theo các điều khoản của BỘ LUẬT AN TOÀN TÀU CÔNG DỤNG ĐẶC BIỆT 2008 được thông qua bởi nghị quyết MSC.266(84).

Issued under the provisions of the CODE OF SAFETY FOR SPECIAL PURPOSE SHIPS, 2008 as adopted by resolution MSC.266(84) under the authority of the GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM by VIETNAM REGISTER.

**Đặc điểm tàu**  
Particulars of Ship

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hô hiệu Distinctive Number or Letters	Cảng đăng ký Port of Registry	Tổng dung tích Gross Tonnage	Số IMO IMO Number
<b>BINH MINH 02</b>	<b>3WYN</b>	<b>SAI GON</b>	<b>2319</b>	<b>IMO8326319</b>

Vùng biển tàu được chứng nhận hoạt động (SOLAS, quy định IV/2): **UNRESTRICTED AREA OF NAVIGATION**  
Sea areas in which ship is certificated to operate (SOLAS regulation IV/2):Mục đích đặc biệt của tàu: **OCEANOGRAPHY RESEARCH SHIP**  
Ship's special purpose:Ngày đặt sống chính hoặc ngày tàu ở giai đoạn đồng mức tương đương,  
hoặc nếu áp dụng, ngày bắt đầu công việc hoán cải hoặc sửa đổi hoặc  
thay đổi đặc tính chính:Date on which keel was laid or ship was of a similar stage of construction  
or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration  
or modification of a major character was commenced:**04 MAY 2018****CHỨNG NHẬN RẰNG:**  
THIS IS TO CERTIFY THAT

- Tàu đã được kiểm tra phù hợp với các yêu cầu ở phần 1.6 của Bộ luật.  
The ship has been surveyed in accordance with the provisions of 1.6 of the Code.
- Kết quả kiểm tra cho thấy:  
The survey showed that:
  - Tàu thoả mãn các điều khoản của Bộ luật liên quan đến:  
the ship complied with the provisions of the Code as regards:
    - kết cấu, máy chính và máy phụ, nồi hơi và các bình chịu áp lực khác; và  
the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels; and
    - bố trí phân khoang kín nước và các chi tiết;  
the watertight subdivision arrangements and details;
  - Kết cấu chống cháy, hệ thống và các trang bị an toàn chống cháy, và sơ đồ chống cháy của tàu phù hợp với các yêu cầu của Bộ luật;  
the ship complied with the provisions of the Code as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;

- 2.3 Các phương tiện cứu sinh và trang thiết bị của xuồng cứu sinh, phao bè cứu sinh và xuồng cấp cứu đã được trang bị phù hợp với các yêu cầu của Bộ luật;  
the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the provisions of the Code;
- 2.4 Tàu đã được trang bị súng phóng dây và các thiết bị vô tuyến điện sử dụng trên các phương tiện cứu sinh của tàu phù hợp với các yêu cầu của Bộ luật;  
the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the provisions of the Code;
- 2.5 Tàu đã được trang bị các thiết bị vô tuyến điện phù hợp với các yêu cầu của Bộ luật;  
the ship complied with the provisions of the Code as regards radio installations;
- 2.6 Chức năng của các thiết bị vô tuyến điện sử dụng trên các phương tiện cứu sinh phù hợp với các yêu cầu của Bộ luật;  
the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the provisions of the Code;
- 2.7 Các trang bị hàng hải, phương tiện lên xuồng tàu của hoa tiêu và các ấn phẩm hàng hải của tàu phù hợp với các yêu cầu của Bộ luật;  
the ship complied with the provisions of the Code as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
- 2.8 Tàu được trang bị các đèn hiệu, vật hiệu, âm hiệu và các tín hiệu cấp cứu phù hợp với các yêu cầu của Bộ luật và Quy tắc quốc tế về tránh va trên biển đang có hiệu lực;  
the ship was provided with lights, shapes means of making sound signals in accordance with the provisions of the Code and the International Regulations for preventing Collisions of Sea in force;
- 2.9 Tàu phù hợp với các yêu cầu tương ứng của Bộ luật về mọi phương diện khác.  
in all other respects the ship complied with the relevant provisions of the code.
3. Giấy chứng nhận miễn giảm ~~được~~/không được<sup>1</sup> cấp cho tàu.  
An Exemption Certificate ~~has~~/has not<sup>1</sup> been issued.
4. Các Giấy chứng nhận khác theo SOLAS ~~được~~/không được<sup>1</sup> cấp cho tàu.  
the ship ~~has~~/has not<sup>1</sup> been provided with certificates issued under SOLAS, as amended.

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến:  
This Certificate is valid until

14 January 2021

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp giấy chứng nhận này:  
Completion date of the survey on which this certificate is based

05 January 2016

Cấp tại Ha Noi  
Issued at

Ngày 12 May 2016  
Date

CỤC ĐĂNG KÝ VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG  
Deputy Manager Of Class Dept

<sup>1</sup> Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.



**XÁC NHẬN KIỂM TRA HÀNG NĂM VÀ KIỂM TRA CHU KỲ LIÊN QUAN ĐẾN THÂN TÀU, MÁY TÀU VÀ THIẾT BỊ NÊU Ở  
PHẦN 2.1 CỦA GIẤY CHỨNG NHẬN**

**ENDORSEMENT FOR ANNUAL SURVEYS RELATING TO HULL, MACHINERY AND EQUIPMENT REFERRED TO IN  
SECTION 2.1 OF THIS CERTIFICATE**

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra theo phần 1.6 của Bộ luật, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Bộ luật.  
THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the code, this craft, was found to comply with the relevant provisions  
of the Code.

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: Lang Tau  
Place  
Ngày: 14 February 2017  
Date



Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
Place  
Ngày: \_\_\_\_\_  
Date

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
Place  
Ngày: \_\_\_\_\_  
Date

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
Place  
Ngày: \_\_\_\_\_  
Date

**XÁC NHẬN KIỂM TRA HÀNG NĂM VÀ KIỂM TRA CHU KỲ LIÊN QUAN ĐẾN TRANG BỊ CỨU SINH VÀ CÁC THIẾT BỊ  
KHÁC NÊU Ở CÁC PHẦN 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8 AND 2.9 CỦA GIẤY CHỨNG NHẬN**  
**ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND PERIODICAL SURVEYS RELATING TO LIFE-SAVING APPLIANCES AND OTHER  
EQUIPMENT REFERRED TO IN SECTIONS 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8 and 2.9 OF THIS CERTIFICATE**

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra theo phần 1.6 của Bộ luật, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Bộ luật.  
THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the code, this craft, was found to comply with the relevant provisions  
of the Code.

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
Place  
Ngày: \_\_\_\_\_  
Date

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Kiểm tra hàng năm/ chu kỳ<sup>1</sup> - Annual/ periodical<sup>2</sup> survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: .....  
PlaceNgày: .....  
DateKiểm tra hàng năm/ chu kỳ<sup>1</sup> - Annual/ periodical<sup>2</sup> survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: .....  
PlaceNgày: .....  
DateKiểm tra hàng năm - Annual survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: .....  
PlaceNgày: .....  
Date

---

**KIỂM TRA CHU KỲ LIÊN QUAN ĐẾN TRANG BỊ VÔ TUYẾN ĐIỆN ĐƯỢC NÊU Ở PHẦN 2.5 CỦA GIẤY CHỨNG NHẬN  
ENDORSEMENT FOR PERIODICAL SURVEYS RELATING TO RADIO INSTALLATIONS REFERRED TO IN SECTION 2.5  
OF THIS CERTIFICATE**

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra theo phần 1.6 của Bộ luật, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Bộ luật.  
THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the code, this craft, was found to comply with the relevant provisions of the Code.

Kiểm tra chu kỳ - Periodical survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: .....  
PlaceNgày: .....  
DateKiểm tra chu kỳ - Periodical survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: .....  
PlaceNgày: .....  
DateKiểm tra chu kỳ - Periodical survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: .....  
PlaceNgày: .....  
Date

<sup>1</sup> Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

Kiểm tra chu kỳ - Periodical survey

CỤC ĐĂNG KÍỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: .....

Place

Ngày: .....

Date

---

**XÁC NHẬN GIA HẠN GIẤY CHỨNG NHẬN**  
**Endorsement for the Extension of the Certificate**

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Bộ luật và phù hợp theo mục 1.7.3, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant provisions of the Code and this Certificate should, in accordance with 1.7.3, be accepted as valid until:

.....  
CỤC ĐĂNG KÍỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi : .....

Place

Ngày: .....

Date





**DANH MỤC TRANG THIẾT BỊ (Mẫu SPS)  
RECORD OF EQUIPMENT (FORM SPS)**

No.: 396/16TB-SPSR

Bản danh mục này phải thường xuyên đi kèm với Giấy chứng nhận an toàn tàu công dụng đặc biệt  
This record shall be permanently attached to the Special Purpose Ships Safety Certificate

Bản danh mục này thỏa mãn Bộ luật an toàn đối với tàu công dụng đặc biệt  
Record of Equipment for compliance with the Code of Safety for Special Purpose Ships

**1. Đặc điểm tàu  
Particulars of Ship**

Tên tàu BINH MINH 02 Số đăng ký hoặc Hồ hiệu 3WYN  
Name of Ship Distinctive number or letters

Số người trên tàu (kể cả hành khách) mà tàu chứng nhận chở được 46  
Number of persons on board (including passengers) for which certified

Số người tối thiểu trên tàu yêu cầu được chứng nhận sử dụng trang bị vô tuyến điện 02  
Minimum number of persons on board with required qualifications to operate the radio installations

**2. Các phương tiện cứu sinh  
Details of Life-Saving appliances**

1. Tổng số người trên tàu được trang bị cứu sinh Total number of persons for which life-saving appliances are provided	<b>46</b>	
	Mạn trái Port Side	Mạn phải Starboard Side
2. Tổng số xuồng cứu sinh Total number of life boats	--	--
2.1 Tổng số người được chở bằng xuồng cứu sinh Total number of persons accommodated by them	--	--
2.2 Số lượng xuồng cứu sinh có mái che một phần (Quy định III/31 và Bộ luật LSA 4.5) Number of partially enclosed lifeboats (Reg. III/31 and LSA 4.6)	--	--
2.3 Số lượng xuồng cứu sinh có mái che toàn phần (Quy định III/31 và Bộ luật LSA 4.6) Number of totally enclosed lifeboats (Reg. III/31 and LSA 4.6)	--	--
2.4 Các xuồng cứu sinh khác Other lifeboats		
2.4.1 Số lượng Number	--	--
2.4.2 Kiểu Type	--	--
3. Số lượng xuồng cứu sinh có máy (trong tổng số xuồng cứu sinh nêu trên) Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)	--	
3.1 Số lượng xuồng cứu sinh được trang bị đèn chiếu Number of lifeboats fitted with searchlights	--	
4. Số lượng xuồng cấp cứu Number of Rescue boats	<b>01</b>	
4.1 Số lượng xuồng cấp cứu trong tổng số xuồng cứu sinh nêu trên Number of boats which are included in the total lifeboats shown above	--	
5. Phao bè Liferaft	--	
5.1 Phao bè yêu cầu phải có thiết bị hạ được duyệt Those for which approved launching appliances are required	--	
5.1.1 Số lượng phao bè Number of Liferafts	--	
5.1.2 Số người các phao bè chở được Number persons accommodated by them	--	

5.2	Phao bè không yêu cầu phải có thiết bị hạ được duyệt Those for which approved launching appliances are not required	
5.2.1	Số lượng phao bè Number of Liferrafts	06
5.2.2	Số người các phao bè chở được Number persons accommodated by them	100
6.	Số lượng phao tròn Number of lifebuoys	08
7.	Số lượng phao áo Number of lifejackets	96
8.	Quần áo bơi Immersion suits	71
8.1	Số lượng Number	71
8.2	Số lượng bộ quần áo thỏa mãn các yêu cầu đối với phao áo Number of suits complying with the requirements for lifejackets	--
9.	Số lượng dụng cụ chống mất nhiệt <sup>1</sup> Number of thermal protective aids <sup>1</sup>	--
10.	Trang bị vô tuyến điện dùng trên các phương tiện cứu sinh Radio installations used in life-saving appliances	--
10.1	Số lượng các trang bị tìm kiếm cứu nạn Number of search and rescue locating devices	
10.1.1	Thiết bị phát báo ra đa tìm kiếm cứu nạn (SART) Radar search and rescue transponders (SART)	02
10.1.2	Thiết bị phát tìm kiếm cứu nạn AIS (AIS-SART) AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)	01
10.2	Số lượng VHF đàm thoại 2 chiều Number of two-way VHF radiotelephone apparatus	03

### 3 Trang bị vô tuyến điện Details of radio facilities

Danh mục - Items		Trang bị thực tế - Actual provision
<b>1</b>	<b>Hệ thống chính Primary systems</b>	
1.1	Thiết bị vô tuyến điện VHF VHF radio installation	
1.1.1	Bộ mã hoá gọi chọn số DSC encoder	Fitted
1.1.2	Bộ thu trực canh gọi chọn số DSC watch receiver	Fitted
1.1.3	Bộ thu phát vô tuyến điện thoại Radiotelephony	Fitted
1.2	Thiết bị vô tuyến điện sóng trung MF radio installation	
1.2.1	Bộ mã hoá gọi chọn số DSC encoder	--
1.2.2	Bộ thu trực canh gọi chọn số DSC watch receiver	--
1.2.3	Bộ thu phát vô tuyến điện thoại Radiotelephony	--

Danh mục - Items		Trang bị thực tế - Actual provision
1.3	Thiết bị vô tuyến điện sóng trung/ sóng ngắn MF/ HF radio installation	
1.3.1	Bộ mã hoá gọi chọn số DSC encoder	Fitted
1.3.2	Bộ thu trực canh gọi chọn số DSC watch receiver	Fitted
1.3.3	Bộ thu phát vô tuyến điện thoại Radiotelephony	Fitted
1.3.4	Bộ in trực tiếp vô tuyến điện báo Direct-printing telegraphy	Fitted
1.4	Trạm thông tin vệ tinh tàu Inmarsat Inmarsat ship earth station	Fitted
2	Thiết bị gọi cấp cứu phụ Secondary means of alerting	Fitted
3	Thiết bị thu nhận thông tin hàng hải Facilities for reception of maritime safety information	
3.1	Máy thu TELEX hàng hải NAVTEX receiver	Fitted
3.2	Máy thu gọi nhóm tăng cường EGC receiver	Fitted
3.3	Máy thu vô tuyến điện báo in trực tiếp sóng ngắn HF direct-printing radiotelegraph receiver	Fitted
4	Phao vô tuyến định vị sự cố qua vệ tinh Satellite EPIRB	
4.1	COSPAS-SARSAT 406 MHz	Fitted
4.2	INMARSAT	--
5	Phao vô tuyến định vị sự cố VHF VHF EPIRB	Fitted
6	Thiết bị phát báo ra đa Ship's radar transponder	Fitted

**4 Phương pháp thực hiện để đảm bảo thiết bị vô tuyến điện sẵn sàng hoạt động (Quy định IV/15.6 và 15.7)**  
**Methods used to ensure availability of radio facilities (Regulations IV/15.6 and 15.7)**

4.1	Trang bị đúp thiết bị Duplication of equipment	VHF & INMASAT-C
4.2	Bảo dưỡng trên bờ Shore-based maintenance	YES
3.3	Bảo dưỡng trên biển At-sea maintenance capability	N/A

**5 Các hệ thống và thiết bị hàng hải**  
**Details of navigational systems and equipment**

1.1	La bàn từ chuẩn <sup>2</sup> Standard magnetic compass <sup>2</sup>	Fitted
1.2	La bàn từ dự phòng <sup>2</sup> Spare magnetic compass <sup>2</sup>	--
1.3	La bàn điện <sup>2</sup> Gyro compass <sup>2</sup>	Fitted

Danh mục - Items	Trang bị thực tế - Actual provision
1.4 La bàn điện lập hướng <sup>2</sup> Gyro compass heading repeater <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>
1.5 La bàn điện lập vị trí <sup>2</sup> Gyro compass bearing repeater <sup>2</sup>	--
1.6 Hệ thống kiểm soát hướng hoặc vị trí và tốc độ <sup>2</sup> Heading or track control system <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>
1.7 Thiết bị lấy phương vị hoặc mặt chia độ của la bàn <sup>2</sup> Pelorus or compass bearing device <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>
1.8 Phương tiện hiệu chỉnh hướng và vị trí Means of correcting heading and bearings	<b>Fitted</b>
1.9 Thiết bị phát hướng (THD) <sup>2</sup> Transmitting heading device (THD) <sup>2</sup>	--
2.1 Hải đồ/Hệ thống hải đồ điện tử và thông tin (ECDIS) <sup>2,3</sup> Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS) <sup>2,3</sup>	<b>Fitted</b>
2.2 Hệ thống phối hợp với ECDIS Back up arrangements for ECDIS	--
2.3 Ấn phẩm hàng hải Nautical publications	<b>Fitted</b>
2.4 Trang bị kết hợp với ấn phẩm hàng hải điện tử Back up arrangements for electronic nautical publications	--
3.1 Thiết bị thu tín hiệu từ hệ thống vệ tinh hàng hải toàn cầu/hệ thống vô tuyến hàng hải mặt đất <sup>2,3</sup> Receiver for a global navigation satellite system/ terrestrial radionavigation system <sup>2,3</sup>	<b>Fitted</b>
3.2 Ra đa 9 GHz <sup>2</sup> 9 GHz radar <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>
3.3 Ra đa dự phòng (3-GHz/ 9 GHz) <sup>3,2</sup> Second radar (3-GHz/ 9 GHz) <sup>3,2</sup>	<b>Fitted</b>
3.4 Thiết bị đồ giải ra đa tự động (ARPA) <sup>2</sup> Automatic radar plotting aid (ARPA) <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>
3.5 Thiết bị dò tìm mục tiêu tự động <sup>2</sup> Automatic tracking aid <sup>2</sup>	--
3.6 Thiết bị dò tìm mục tiêu tự động dự phòng <sup>2</sup> Second automatic tracking aid <sup>2</sup>	--
3.7 Thiết bị đồ giải điện tử <sup>2</sup> Electronic plotting aid <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>
4.1 Hệ thống nhận dạng tự động (AIS) Automatic identification system (AIS)	<b>Fitted</b>
4.2 Hệ thống nhận biết và theo dõi tầm xa (LRIT) Long-range identification and tracking system (LRIT)	<b>Fitted</b>
5.1 Thiết bị ghi số liệu hành trình (VDR) <sup>3</sup> Voyage data recorder (VDR) <sup>3</sup>	--
5.2 Thiết bị ghi số liệu hành trình đơn giản (S-VDR) <sup>3</sup> Simplified voyage data recorder (S-VDR) <sup>3</sup>	--
6.1 Thiết bị đo tốc độ và hành trình (so với nước) <sup>2</sup> Speed and distance measuring device (through the water) <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>
6.2 Thiết bị đo tốc độ và hành trình (so với đất theo hướng tiến và ngang) <sup>2</sup> Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction) <sup>2</sup>	--
6.3 Thiết bị đo sâu <sup>2</sup> Echo sounding device <sup>2</sup>	<b>Fitted</b>

Danh mục - Items		Trang bị thực tế - Actual provision
7.1	Thiết bị chỉ báo bán lái, chân vịt, lực đẩy, bước và chế độ hoạt động <sup>2</sup> Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator <sup>2</sup>	Fitted
7.2	Thiết bị chỉ báo tốc độ quay trở tàu <sup>2</sup> Rate of turn indicator <sup>2</sup>	--
8	Hệ thống thu thanh <sup>2</sup> Sound reception system <sup>2</sup>	--
9	Điện thoại tại tới vị trí lái sự cố <sup>2</sup> Telephone to emergency steering position <sup>2</sup>	Fitted
10	Đèn tín hiệu ban ngày <sup>2</sup> Daylight signalling lamp <sup>2</sup>	Fitted
11	Thiết bị phản xạ ra đa <sup>2</sup> Radar reflector <sup>2</sup>	--
12	Bộ luật mã hiệu quốc tế International Code of Signals	Fitted
13	Sổ tay tìm kiếm, cứu nạn hàng không, hàng hải - tập III IAMSAR Manual, Volume III	Fitted
14	Hệ thống báo động trực ca hàng hải buồng lái (BNWAS) Bridge navigation watch alarm system (BNWAS)	Fitted

**Chứng nhận rằng bản danh mục này được lập đúng về mọi phương diện.**

**This is certify that this record is correct in all respects.**

Cấp tại Ha Noi Ngày 12 May 2016  
Issued at Date

**CỤC ĐĂNG KÝ VIỆT NAM**  
VIETNAM REGISTER



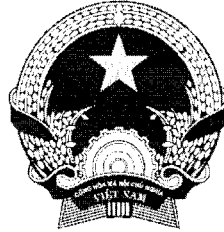
**NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG**  
Deputy Manager Of Class Dept

<sup>1</sup> Không kể các trang bị được yêu cầu bởi Bộ luật LSA, các mục 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 và 5.1.2.2.13.  
Excluding those required by the LSA Code, paragraphs 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13.

<sup>2</sup> Phương tiện thay thế thỏa mãn yêu cầu này được phép trang bị theo quy định V/19. Trong trường hợp này, phải nêu rõ các phương tiện thay thế.  
Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

<sup>3</sup> Gạch bỏ nếu không phù hợp.  
Delete as appropriate.





Certificate No. 289/QL16/01  
Page 1/3

**GIẤY CHỨNG NHẬN QUẢN LÝ AN TOÀN**  
**SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE**

Theo ủy quyền của Chính phủ nước  
**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
Cục Đăng kiểm Việt Nam cấp theo điều khoản của  
**CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ AN TOÀN SINH MẠNG CON NGƯỜI TRÊN BIỂN, năm 1974, đã được sửa đổi.**  
*Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended,*  
*Under the authority of the Government of the*  
**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**  
*by VIETNAM REGISTER*

Tên tàu: **BINH MINH 02**  
*Name of ship*

Số đăng ký hoặc hồ hiệu: **3WYN**  
*Distinctive number or letters*

Cảng đăng ký: **SAI GON**  
*Port of registry*

Loại tàu: **Other Cargo Ship**  
*Type of ship*

Tổng dung tích: **2319**  
*Gross tonnage*

Số IMO: **IMO 8326319**  
*IMO Number*

Tên và địa chỉ của Công ty: **PTSC GEOS AND SUBSEA SERVICES CO., LTD**  
*Name and address of the Company:*  
**14th Fl., Petro Hotel, 9 Hoang Dieu St., Vung Tau City, Vietnam**

Số nhận dạng của Công ty: **IMO Company 5570562**  
*Company Identification Number*

**CHỨNG NHẬN RẰNG** hệ thống quản lý an toàn của tàu đã được đánh giá và hệ thống này thỏa mãn theo yêu cầu của Bộ luật quản lý an toàn quốc tế về Khai thác tàu an toàn và ngăn ngừa ô nhiễm (Bộ luật ISM), sau khi đã kiểm tra xác nhận Giấy chứng nhận Phù hợp của Công ty áp dụng cho loại tàu này.  
**THIS IS TO CERTIFY THAT** the safety management system of the ship has been audited and that it complies with the requirement of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code), following the verification that the Document of Compliance of the Company is applicable to this type of this ship.

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến: **23 August 2021**, với điều kiện phải được kiểm tra xác nhận trung gian  
*This Safety Management Certificate is valid until 23 August 2021, subject to periodical verification*

và Giấy chứng nhận Phù hợp của Công ty còn hiệu lực  
*and the validity of the Document of Compliance remaining valid*

Ngày hoàn tất cuộc đánh giá làm cơ sở cấp giấy chứng nhận này : **22 July 2016**  
*Completion date of the verification on which this certificate is based:*

Cấp tại: **Hanoi, Vietnam**  
*Issued at*

Ngày cấp: **25 July 2016**  
*Date of issue*



**KT. CỤC TRƯỞNG**  
**PHÓ CỤC TRƯỞNG**  
**Nguyễn Vũ Hải**

**XÁC NHẬN KIỂM TRA XÁC NHẬN TRUNG GIAN VÀ  
KIỂM TRA BẤT THƯỜNG (NẾU YÊU CẦU)  
ENDORSEMENT FOR PERIODICAL VERIFICATION AND  
ADDITIONAL VERIFICATION (IF REQUIRED)**

**CHỨNG NHẬN RẰNG**, tại cuộc kiểm tra xác nhận hàng năm theo quy định IX/6.1 của Công ước và mục 13.8 của Bộ luật ISM, hệ thống quản lý an toàn đã thỏa mãn các yêu cầu của bộ luật ISM  
**THIS IS TO CERTIFY THAT**, at the periodical verification in accordance with regulation IX/6.1 of the Convention and paragraph 13.8 of the ISM code, the safety management system was found to comply with the requirements of the ISM Code

**KIỂM TRA XÁC NHẬN TRUNG GIAN  
INTERMEDIATE VERIFICATION**

phải được thực hiện trong khoảng từ ngày **23 August 2018**  
*to be completed between*

đến ngày **23 August 2019**  
*and*

Nơi kiểm tra:  
*Place*  
Ngày:  
*Date*

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER**

---

**KIỂM TRA BẤT THƯỜNG  
ADDITIONAL VERIFICATION**

Nơi kiểm tra:  
*Place*  
Ngày:  
*Date*

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER**

---

**KIỂM TRA BẤT THƯỜNG  
ADDITIONAL VERIFICATION**

Nơi kiểm tra:  
*Place*  
Ngày:  
*Date*

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER**

---

**KIỂM TRA BẤT THƯỜNG  
ADDITIONAL VERIFICATION**

Nơi kiểm tra:  
*Place*  
Ngày:  
*Date*

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER**

**XÁC NHẬN KHI HOÀN TẤT VIỆC KIỂM TRA XÁC NHẬN CẤP MỚI  
VÀ ÁP DỤNG PHẦN B 13.13 CỦA BỘ LUẬT ISM  
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL VERIFICATION HAS BEEN  
COMPLETED AND PART B 13.13 OF THE ISM CODE APPLIES**

Tàu thỏa mãn các điều khoản liên quan của phần B của Bộ luật ISM và theo yêu cầu của phần B 13.13 của Bộ luật ISM, giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến:  
*The ship complies with the relevant provision of part B of the ISM Code, and the Certificate should, in accordance with part B 13.13 of the ISM Code, be accepted as valid until*

Ký tên:  
*Signed* \_\_\_\_\_

Tại:  
*Place* \_\_\_\_\_

Ngày:  
*Date* \_\_\_\_\_

**XÁC NHẬN GIA HẠN HIỆU LỰC CỦA GIẤY CHỨNG NHẬN TỚI KHI TÀU TỚI  
CẢNG KIỂM TRA XÁC NHẬN KHI ÁP DỤNG PHẦN B 13.12 CỦA BỘ LUẬT  
ISM HOẶC GIA HẠN THEO PHẦN B 13.14 CỦA BỘ LUẬT ISM  
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL  
REACHING THE PORT OF THE VERIFICATION WHERE PART B 13.12  
OF THE ISM CODE APPLIES OR FOR A PERIOD OF GRACE  
WHERE PART B 13.14 OF THE ISM CODE APPLIES**

Theo phần B 13.12 hoặc phần 13.14, giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến:  
*Certificate should, in accordance with part b 13.12 or part B 13.14 of the ISM Code, be accepted as valid until*

Ký tên:  
*Signed* \_\_\_\_\_

Tại:  
*Place* \_\_\_\_\_

Ngày:  
*Date* \_\_\_\_\_



**TO SHIP**Số: 396/16TB-SC  
No.:**GIẤY CHỨNG NHẬN AN TOÀN KẾT CẤU TÀU HÀNG**  
**CARGO SHIP SAFETY CONSTRUCTION CERTIFICATE**

Theo ủy quyền của CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM cấp theo các điều khoản của CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ AN TOÀN SINH MẠNG CON NGƯỜI TRÊN BIỂN, 1974, đã được sửa đổi bằng Nghị định thư 1988. Issued under the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto under the authority of the Government of the Socialist Republic of Vietnam by Vietnam Register.

**Đặc điểm tàu:**

Particulars of Ship

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hồ hiệu Distinctive Number or Letters	Cảng đăng ký Port of Registry	Tổng dung tích Gross Tonnage	Trọng tải tàu <sup>1</sup> (tấn) <sub>1</sub> Deadweight of Ship (tonnes)	Số IMO IMO Number
<b>BINH MINH 02</b>	<b>3WYN</b>	<b>Sai Gon</b>	<b>2319</b>	<b>--</b>	<b>IMO8326319</b>

Kiểu tàu<sup>2</sup>:  
Type of ship

- Tàu chở hàng rời
- Bulk Carrier
- Tàu dầu
- Oil Tanker
- Tàu chở hóa chất
- Chemical Tanker

- Tàu chở khí
- Gas carrier
- Tàu chở hàng khác với các kiểu ở trên
- Cargo Ship other than any of the above

**Ngày đóng tàu:**

Date of build

- Ngày ký hợp đồng đóng tàu:  
Date of building contract:
- Ngày đặt sống chính hoặc ngày tàu ở giai đoạn đóng mới tương đương:  
Date on which keel was laid or was of a similar stage of construction:
- Ngày bàn giao tàu:  
Date of delivery:
- Ngày bắt đầu công việc hoán cải hoặc sửa đổi hoặc thay đổi đặc tính chính (nếu có):  
Date on which work for a conversion or a alteration or modification of a major character was commenced (where applicable):

Phải ghi tất cả các ngày áp dụng.

All applicable dates shall be completed.

1983

16 September 1983

31 December 1983

04 May 2008

**CHỨNG NHẬN RẰNG:**

THIS IS TO CERTIFY THAT

- Tàu đã được kiểm tra phù hợp với các yêu cầu của Quy định I/10 của Công ước nói trên.  
The ship has been surveyed in accordance with the requirements of Regulation I/10 of the Convention.
- Kết quả kiểm tra cho thấy kết cấu, máy và trang thiết bị được nêu trong Quy định nói trên ở trạng thái phù hợp và tàu này tuân thủ các yêu cầu tương ứng của Chương II-1 và II-2 của Công ước nói trên (ngoại trừ các yêu cầu liên quan đến các hệ thống, các trang bị cứu hỏa và sơ đồ phòng chống cháy).  
The survey showed that the condition of the structure, machinery and equipment as defined in the above Regulation was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of Chapters II-1 and II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans).

<sup>1</sup> Chỉ áp dụng cho các tàu chở dầu, chở hóa chất và tàu chở khí.  
For oil tankers, chemical tankers and gas carrier only.

<sup>2</sup> Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

3. Hai đợt kiểm tra bên ngoài đáy tàu cuối cùng đã được thực hiện  
That the last two inspections of the outside of the ship's bottom took place

Ngày 05 January 2016 và 29 March 2013  
On 05 January 2016 and 29 March 2013

4. Giấy chứng nhận miễn giảm ~~được~~/không được <sup>2</sup> cấp cho tàu.  
An Exemption Certificate ~~has~~/has not <sup>2</sup> been issued.
5. Tàu ~~có~~/không <sup>2</sup> thiết kế hoặc trang bị thay thế thỏa mãn quy định II-1/55/ II-2/17 <sup>2</sup> của Công ước.  
The ship ~~was~~/was not <sup>2</sup> subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-1/55/ II-2/17 <sup>2</sup> of the Convention.
6. Tài liệu phê duyệt thiết kế hoặc trang bị thay thế về an toàn chống cháy ~~có~~/không <sup>2</sup> kèm theo Giấy chứng nhận này.  
A Document of approval of alternative design and arrangements for fire safety ~~is~~/is not <sup>2</sup> appended to this Certificate.

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến <sup>3</sup> 14 February 2021 với điều kiện là tàu phải được kiểm tra hàng năm,  
This Certificate is valid until <sup>3</sup> 14 February 2021 subject to the annual and intermediate surveys and  
trung gian và kiểm tra bên ngoài đáy tàu phù hợp với Quy định I/10 của Công ước nói trên.  
inspections of outside of the ship's bottom in accordance with Regulation I/10 of the Convention.

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp Giấy chứng nhận này:  
Completion date of the survey on which this certificate is based

05 January 2016

Cấp tại: Ha Noi  
Issued at

Ngày: 12 May 2016  
Date

CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG  
Deputy Manager Of Class Dept

<sup>2</sup> Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

<sup>3</sup> Ghi ngày hết hạn theo Quy định I/14(a) của Công ước. Ngày và tháng của ngày này tương ứng với ngày ấn định kiểm tra như định nghĩa ở Quy định I/2(n) của Công ước, trừ khi được sửa đổi phù hợp với Quy định I/14(h).  
Insert the date of expiry as specified in regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in Regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).

**XÁC NHẬN KIỂM TRA HÀNG NĂM VÀ KIỂM TRA TRUNG GIAN**  
**ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS**

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra theo Quy định I/10 của Công ước nói trên, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước.  
 This is to certify that, at a survey required by Regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: Long Treo  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: 14 February 2017  
 Date: \_\_\_\_\_



Kiểm tra hàng năm/ trung gian<sup>2</sup> - Annual/ intermediate survey<sup>2</sup>

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_

Kiểm tra hàng năm/ trung gian<sup>2</sup> - Annual/ intermediate survey<sup>2</sup>

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_

<sup>2</sup> Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
 Delete as appropriate.

**KIỂM TRA HÀNG NĂM/ TRUNG GIAN THEO QUY ĐỊNH I/14(h)(iii)**  
ANNUAL/ INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION I/14(h)(iii)

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra hàng năm/ trung gian<sup>2</sup> theo Quy định I/14(h)(iii) của Công ước nói trên, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước.  
This is to certify that, at an annual/ intermediate<sup>2</sup> survey in accordance with Regulation I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Nơi kiểm tra: -----  
Place: -----  
Ngày: -----  
Date: -----

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

**XÁC NHẬN KIỂM TRA BÊN NGOÀI ĐÁY TÀU**  
ENDORSEMENT FOR INSPECTIONS OF THE OUTSIDE OF THE SHIP'S BOTTOM

Chứng nhận rằng theo kết quả kiểm tra theo Quy định I/10 của Công ước nói trên, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước.  
This is to certify that, at an inspection required by Regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Kiểm tra lần thứ nhất - First inspection

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: -----  
Place: -----  
Ngày: -----  
Date: -----

Kiểm tra lần thứ hai - Second inspection

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra: -----  
Place: -----  
Ngày: -----  
Date: -----

**XÁC NHẬN GIA HẠN GIẤY CHỨNG NHẬN TRONG TRƯỜNG HỢP HẠN HIỆU LỰC NHỎ HƠN 5 NĂM KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH I/14(c)**  
ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION I/14(c) APPLIES

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước nói trên và theo Quy định I/14(c) của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:  
The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi kiểm tra: -----  
Place: -----  
Ngày: -----  
Date: -----

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

<sup>2</sup> Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.



**XÁC NHẬN KHI HOÀN THÀNH KIỂM TRA ĐỊNH KỲ VÀ ÁP DỤNG QUY ĐỊNH I/14(d)**  
 ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED AND REGULATION I/14(d) APPLIES

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước nói trên và theo Quy định I/14(d) của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:  
 The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi kiểm tra: ----- **CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**  
 Place: -----  
 Ngày: -----  
 Date: -----

**XÁC NHẬN GIA HẠN HIỆU LỰC GIẤY CHỨNG NHẬN CHO ĐẾN KHI TÀU ĐẾN CẢNG KIỂM TRA HOẶC ĐỔI  
 VỚI THỜI HẠN GIA HẠN KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH I/14(e) HOẶC I/14(f)**  
 ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY  
 OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION I/14(e) OR I/14(f) APPLIES

Theo Quy định I/14(e)/ I/14(f)<sup>2</sup> của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:  
 This Certificate shall, in accordance with Regulation I/14(e)/ I/14(f)<sup>2</sup> of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi kiểm tra: ----- **CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**  
 Place: -----  
 Ngày: -----  
 Date: -----

**XÁC NHẬN THAY ĐỔI NGÀY ÁN ĐỊNH KIỂM TRA KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH I/14(h)**  
 ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE WHERE REGULATION I/14(h) APPLIES

Theo Quy định I/14(h) của Công ước nói trên, ngày ấn định kiểm tra mới là:  
 In accordance with Regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is: -----

Nơi kiểm tra: ----- **CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**  
 Place: -----  
 Ngày: -----  
 Date: -----

Theo Quy định I/14(h) của Công ước nói trên, ngày ấn định kiểm tra mới là:  
 In accordance with Regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is: -----

Nơi kiểm tra: ----- **CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**  
 Place: -----  
 Ngày: -----  
 Date: -----

<sup>2</sup> Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
 Delete as appropriate.

CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Số: 396/16TB-APP  
No.:

**TO SHIP**

**GIẤY CHỨNG NHẬN QUỐC TẾ  
VỀ NGĂN NGỪA Ô NHIỄM KHÔNG KHÍ**

**INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE**

Theo ủy quyền của CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM cấp theo các điều khoản của Nghị định thư 1997, được sửa đổi bởi nghị quyết MEPC.176(58) năm 2008, của CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ NGĂN NGỪA Ô NHIỄM DO TÀU GÂY RA, 1973, được bổ sung sửa đổi bởi Nghị định thư 1978 (sau đây gọi là "Công ước").

Issued under the provisions of the Protocol of 1997, as amended by resolution MEPC.176(58) in 2008, to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 related thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of the Socialist Republic of Vietnam by Vietnam Register.

**Đặc điểm tàu:  
Particulars of Ship**

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hô hiệu Distinctive Number or Letters	Số IMO* IMO Number	Cảng đăng ký Port of Registry	Tổng dung tích Gross Tonnage
BINH MINH 02	3WYN	IMO8326319	Sai Gon	2319

**CHỨNG NHẬN RẰNG:**

THIS IS TO CERTIFY:

- Tàu nói trên đã được kiểm tra phù hợp với Quy định 5 Phụ lục VI của Công ước.  
That the ship has been surveyed in accordance with Regulation 5 of Annex VI of the Convention; and
- Đợt kiểm tra cho thấy rằng các thiết bị, hệ thống, việc bố trí lắp đặt và vật liệu của tàu hoàn toàn phù hợp với mọi yêu cầu phải áp dụng của Phụ lục VI của Công ước.  
That the survey shows that the equipment, systems, fittings, arrangement and materials fully comply with the applicable requirements of Annex VI of the Convention.

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp Giấy chứng nhận này:  
Completion date of the survey on which this certificate is based

05 January 2016

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến:  
This Certificate is valid until

14 February 2021

với điều kiện các lần kiểm tra theo quy định 5 của Phụ lục VI của Công ước được thực hiện.  
subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention.

Cấp tại: Ha Noi  
Issued at

Ngày: 12 May 2016  
Date



NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG  
Deputy Manager Of Class Dept

\* Theo Nghị quyết A.600(15), Số phân biệt IMO của tàu.  
In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).

**XÁC NHẬN KIỂM TRA HÀNG NĂM VÀ KIỂM TRA TRUNG GIAN**  
**ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS**

Chứng nhận rằng tại đợt kiểm tra theo Quy định 5 của Phụ lục VI của Công ước tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Phụ lục.  
 This is to certify that at a survey required by Regulation 5 of Annex VI of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Annex.

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: Vung Tau  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: 14 February 2017  
 Date: \_\_\_\_\_

Kiểm tra hàng năm/ trung gian\* - Annual/ intermediate\* survey

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_

Kiểm tra hàng năm/ trung gian\* - Annual/ intermediate\* survey

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_

**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_



**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

**KIỂM TRA HÀNG NĂM/ TRUNG GIAN THEO QUY ĐỊNH 9.8.3**  
**ANNUAL/ INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION 9.8.3**

Chứng nhận rằng tại đợt kiểm tra hàng năm/ trung gian\* theo Quy định 9.8.3 của Phụ lục VI của Công ước, tàu đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Phụ lục.  
 This is to certify that, at an annual/ intermediate\* survey in accordance with Regulation 9.8.3 of Annex VI of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Annex.

Nơi kiểm tra: \_\_\_\_\_  
 Place: \_\_\_\_\_  
 Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_

**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

\* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
 Delete as appropriate.

**XÁC NHẬN GIA HẠN GIẤY CHỨNG NHẬN TRONG TRƯỜNG HỢP HẠN HIỆU LỰC NHỎ HƠN 5 NĂM KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH 9.3**

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION 9.3 APPLIES**

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Phụ lục và theo Quy định 9.3 của Phụ lục VI của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant provisions of the Annex, and this Certificate shall, in accordance with Regulation 9.3 of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until:

-----

**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
VIETNAM REGISTER

Nơi xác nhận: -----

Place: -----

Ngày: -----

Date: -----

**XÁC NHẬN KHI HOÀN THÀNH KIỂM TRA CẬP MỚI VÀ ÁP DỤNG QUY ĐỊNH 9.4**

**ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED AND REGULATION 10.4 APPLIES**

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Phụ lục và theo Quy định 9.4 của Phụ lục VI của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant provisions of the Annex, and this Certificate shall, in accordance with Regulation 9.4 of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until:

-----

**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
VIETNAM REGISTER

Nơi xác nhận: -----

Place: -----

Ngày: -----

Date: -----

**XÁC NHẬN GIA HẠN HIỆU LỰC GIẤY CHỨNG NHẬN CHO ĐẾN KHI TÀU ĐẾN CẢNG KIỂM TRA HOẶC ĐỔI VỚI THỜI HẠN GIA HẠN KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH 9.5 HOẶC 9.6**

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION 9.5 OR 9.6 APPLIES**

Theo Quy định 9.5 hoặc 9.6\* của Phụ lục VI của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

This Certificate shall, in accordance with Regulation 9.5 or 9.6\* of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until:

-----

**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
VIETNAM REGISTER

Nơi xác nhận: -----

Place: -----

Ngày: -----

Date: -----

\* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

**XÁC NHẬN THAY ĐỔI NGÀY ẮN ĐỊNH KIỂM TRA KHI ẮP DỤNG QUY ĐỊNH 9.8**  
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE WHERE REGULATION 9.8 APPLIES

Theo Quy định 9.8 của Phụ lục VI của Công ước, ngày Ắn định kiểm tra mới là:

In accordance with Regulation 9.8 of Annex VI of the Convention, the new anniversary date is: -----

Nơi xác nhận: -----  
Place: -----  
Ngày: -----  
Date: -----

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
VIETNAM REGISTER

Theo Quy định 9.8 của Phụ lục VI của Công ước, ngày Ắn định kiểm tra mới là:

In accordance with Regulation 9.8 of Annex VI of the Convention, the new anniversary date is: -----

Nơi xác nhận: -----  
Place: -----  
Ngày: -----  
Date: -----

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
VIETNAM REGISTER



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER

**TO SHIP**

PHỤ BẢN GIẤY CHỨNG NHẬN QUỐC TẾ  
VỀ NGĂN NGỪA Ô NHIỄM KHÔNG KHÍ

SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

Số: 396/16TB-APPS  
No.:

**BẢN GHI KẾT CẤU, HỒ SƠ KỸ THUẬT VÀ PHƯƠNG PHÁP THẨM TRA**  
RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

Bản ghi này phải được đính kèm theo Giấy chứng nhận quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm không khí số:  
This Record shall be permanently attached to the International Air Pollution Prevention Certificate No.:

396/16TB-APP

**1 Đặc điểm tàu**  
**Particulars of Ship**

- 1.1 Tên tàu: **BINH MINH 02**  
Name of ship
- 1.2 Số IMO: **IMO8326319**  
IMO Number
- 1.3 Ngày đặt sống chính hoặc ở giai đoạn đóng mới tương tự: **16 September 1983**  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction
- 1.4 Chiều dài (L)\* mét:  
Length (L)\* metres

\* Chỉ điền vào mục này đối với các tàu được đóng vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2016, mà có thiết kế đặc biệt và chỉ sử dụng cho mục đích giải trí và đối với loại tàu này, theo qui định 13.5.2.1, không áp dụng giới hạn phát thải NOx được nêu ở qui định 13.5.1.1.  
\* Completed only in respect of ships constructed on or after 1 January 2016, which are specially designed, and used solely, for recreational purposes and to which, in accordance with regulation 13.5.2.1, the NOx emission limit as given by regulation 13.5.1.1 will not apply.

**2 Kiểm soát xả từ tàu**  
**Control of emissions from ships**

- 2.1 Các chất làm suy giảm tầng ôzôn (quy định 12)  
Ozone depleting substances (regulation 12)
- 2.1.1 Các hệ thống chữa cháy, các hệ thống và thiết bị khác chữa cháy có chứa các chất làm suy giảm ôzôn, không phải hydro-chlorofluorocarbon, được lắp đặt trước ngày 19 tháng 5 năm 2005 có thể tiếp tục sử dụng   
The following fire-extinguishing systems, other systems and equipment containing ozone depleting substances, other than hydro-chlorofluorocarbons, installed before 19 May 2005 may continue in service.

Hệ thống, thiết bị System Equipment	Vị trí trên tàu Location on board	Chất Substance

- Lưu ý:  
Note
- Bản ghi này phải đính kèm cố định với Giấy chứng nhận APP. Giấy chứng nhận APP phải luôn có trên tàu.  
This Record and its attachments shall be permanently attached to the APP Certificate. The APP Certificate shall be available on board the ship at all times.
  - Phải ghi dấu "X" cho câu trả lời là "Có" và "Áp dụng" hoặc dấu "--" cho câu trả lời là "Không" và "Không áp dụng" vào các ô tương ứng.  
Entries in boxes shall be made by inserting either a cross "X" for the answers "Yes" and "Applicable" or a dash "--" for the answers "no" and "Not applicable" as appropriate.
  - Nếu không có giải thích khác, các quy định nêu trong Bản ghi này liên quan đến những quy định của Phụ lục VI của Công ước và các Nghị quyết hoặc các thông tư được Tổ chức Hàng hải quốc tế thông qua.  
Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and resolutions or circulars refer to those adopted by the International Maritime Organization.

- 2.1.2 Các hệ thống và thiết bị có chứa hydro-chlorofluorocarbon (HCFCs) được trang bị trước ngày 01 tháng 01 năm 2020 có thể tiếp tục hoạt động  
The following systems containing hydro-chlorofluorocarbons (HCFCs) installed before 1 January 2020 may continue in service. X

Hệ thống, thiết bị System Equipment	Vị trí trên tàu Location on board	Chất Substance
<b>Centre air conditioner</b>	<b>2nd Deck, Fr.39- Fr.54</b>	<b>R22</b>

- 2.2 Ôxít nitơ (NOx) (quy định 13)  
Nitrogen oxides (NOx) (regulation 13)

- 2.2.1 Các động cơ diesel hàng hải dưới đây được lắp đặt trên tàu này thoả mãn giới hạn phát thải áp dụng của qui định 13 và phù hợp với Bộ luật kỹ thuật NOx sửa đổi 2008:  
The following marine diesel engines installed on this ship comply with the applicable emission limit of regulation 13 in accordance with the revised NOx Technical Code 2008: X

	Engine/ Động cơ 1	Engine/ Động cơ 2	Engine/ Động cơ 3	Engine/ Động cơ 4	Engine/ Động cơ	Engine/ Động cơ
Nhà chế tạo và kiểu Manufacturer and model	Oy Wartsila Ab-Vaasa Wartsila - 6L20	Oy Wartsila Ab-Vaasa Wartsila - 6L20	6VD26/20 AL-2	6VD26/20 AL-2		
Số chế tạo Serial number	<b>22028</b>	<b>22029</b>	<b>SK00290</b>	<b>SK00291</b>		
Mục đích sử dụng Use	<b>Main diesel engine</b>	<b>Main diesel engine</b>	<b>Air compressor</b>	<b>Air compressor</b>		
Công suất (kW) Power output (kW)	<b>1080</b>	<b>1080</b>	<b>622</b>	<b>622</b>		
Tốc độ quay (vòng/phút) Rated speed (RPM)	<b>1000.0</b>	<b>1000.0</b>	<b>1000.0</b>	<b>1000.0</b>		
Ngày lắp đặt Date of installation (dd/mm/yyyy)						
Ngày hoán cải lớn Date of major conversion (dd/mm/yyyy)	Theo qui định 13.2.2 According to Reg. 13.2.2	<b>23/04/2004</b>	<b>23/04/2004</b>	<b>23/04/2004</b>	<b>23/04/2004</b>	
	Theo qui định 13.2.3 According to Reg. 13.2.3					
Miễn giảm theo qui định 13.1.1.2 Exempted by regulation 13.1.1.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mức độ I Qui định 13.3 Tier I Reg.13.3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mức độ II Qui định 13.4 Tier II Reg.13.4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mức độ II Qui định 13.2.2 hoặc 13.5.2 Tier II Reg. 13.2.2 or 13.5.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mức độ III Qui định 13.5.1.1 Tier III Reg.13.5.1.1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Phương pháp được duyệt hiện có Approved Method exists	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Phương pháp được duyệt chưa có trên thị trường Approved Method not commercially available	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Engine/ Động cơ 1	Engine/ Động cơ 2	Engine/ Động cơ 3	Engine/ Động cơ 4	Engine/ Động cơ	Engine/ Động cơ
Phương pháp được duyệt đã được lắp đặt Approved Method installed	-	-	-	-	-	-

2.3 Ôxít lưu huỳnh (SOx) và muội than (quy định 14)  
Sulphur oxides (SOx) and particulate matter (regulation 14)

2.3.1 Khi tàu hoạt động ngoài vùng kiểm soát xả SOx được nêu ở quy định 14.3, tàu sử dụng:  
When the ship operates outside of an SOx Emission Control Area specified in regulation 14.3, the ship uses:

.1 Dầu đốt với hàm lượng lưu huỳnh nêu ở các phiếu cung ứng nhiên liệu không quá giới hạn như sau  
fuel oil with a sulphur content as documented by bunker delivery notes that does not exceed the limit value of

- 4,50% m/m (không áp dụng vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2012) hoặc  
4.50% m/m (not valid on or after 1 January 2012); or -
- 3,50% m/m (không áp dụng vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2020) hoặc  
3.50% m/m (not valid on or after 1 January 2020); or X
- 0.50% m/m, và/ hoặc  
0.50% m/m and/or X

.2 Một trang bị tương đương được duyệt theo quy định 4.1 như liệt kê trong mục 2.6 ít nhất có hiệu quả đối với giảm phát thải khí SOx khi so sánh với việc sử dụng nhiên liệu có hàm lượng lưu huỳnh giới hạn như sau:  
an equivalent arrangement approved in accordance with regulation 4.1 as listed in 2.6 that is at least as effective in terms of SOx emission reductions as compared to using a fuel oil with a sulphur content limit value of:

- 4,50% m/m (không áp dụng vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2012) hoặc  
4.50% m/m (not valid on or after 1 January 2012); or -
- 3,50% m/m (không áp dụng vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2020) hoặc  
3.50% m/m (not valid on or after 1 January 2020); or -
- 0.50% m/m  
0.50% m/m -

2.3.2 Khi tàu hoạt động trong vùng kiểm soát xả SOx được nêu ở quy định 14.3, tàu sử dụng:  
When the ship operates outside of an SOx Emission Control Area specified in regulation 14.3, the ship uses:

.1 dầu đốt với hàm lượng lưu huỳnh nêu ở các phiếu cung ứng nhiên liệu không quá giới hạn như sau  
fuel oil with a sulphur content as documented by bunker delivery notes that does not exceed the limit value of

- 1,00% m/m (không áp dụng vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2015) hoặc  
1.00% m/m (not valid on or after 1 January 2015); or X
- 0.10% m/m, và/ hoặc  
0.10% m/m and/or X

.2 một trang bị tương đương được duyệt theo quy định 4.1 như liệt kê trong mục 2.6 ít nhất có hiệu quả đối với giảm phát thải khí SOx khi so sánh với việc sử dụng nhiên liệu có hàm lượng lưu huỳnh giới hạn như sau:  
an equivalent arrangement approved in accordance with regulation 4.1 as listed in 2.6 that is at least as effective in terms of SOx emission reductions as compared to using a fuel oil with a sulphur content limit value of:

- 1,00% m/m (không áp dụng vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2015) hoặc  
1.00% m/m (not valid on or after 1 January 2015); or -
- 0.10% m/m  
0.10% m/m -

2.4 Hợp chất hữu cơ dễ bay hơi (VOCs) (quy định 15)  
Volatile organic compounds (VOCs) (regulation 15)

2.4.1 Tàu chở hàng lỏng có trang bị một hệ thống thu gom hơi được duyệt theo MSC/Circ. 585  
The tanker has a vapour collection system installed and approved in accordance with MSC/Circ.585 -

2.4.2.1 Đối với tàu chở dầu thô, có Kế hoạch quản lý VOC được duyệt  
For a tanker carrying crude oil, there is an approved VOC Management Plan -

2.4.2.2 Số duyệt của Kế hoạch quản lý VOC:  
VOC Management Plan approval reference



2.5 Đốt chất thải trên tàu (quy định 16):  
Shipboard incineration (regulation 16):

Tàu có thiết bị đốt chất thải  
The ship has an incinerator

- .1 được lắp đặt vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2000 thoả mãn nghị quyết MEPC 76(40) đã được sửa đổi -----  -  
installed on or after 1 January 2000 which complies with resolution MEPC.76(40) as amended
- .2 lắp đặt trước ngày 01 tháng 01 năm 2000 thoả mãn  
installed before 01 January 2000 which complies with
  - .1 nghị quyết MEPC 59(33) -----  -  
resolution MEPC.59(33)
  - .2 nghị quyết MEPC 76(40) -----  -  
resolution MEPC.76(40)

2.6 Tương đương (quy định 4)  
Equivalentents (regulation 4)

Tàu được phép sử dụng các phụ tùng, vật liệu, trang bị hoặc thiết bị phải được lắp đặt lên tàu hoặc các quy trình khác, nhiên liệu thay thế, hoặc biện pháp phù hợp được sử dụng để thay thế cho các yêu cầu của Phụ lục này -----  -  
The ship has been allowed to use the following fitting, material, appliance or apparatus to be fitted in a ship or other procedures, alternative fuel oils, or compliance methods used as an alternative to that required by this Annex.

Hệ thống hoặc thiết bị System or equipment	Tương đương Equivalentents used	Số phê duyệt Approval reference

CHỨNG NHẬN RẰNG Bản ghi này là hoàn toàn đúng về mọi mặt  
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects

Cấp tại: ----- **Ha Noi** ----- Ngày: ----- **12 May 2016** -----  
Issued at ----- Date -----

**CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**



**NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG**  
Deputy Manager Of Class Dept

Số: 396/16TB-SPP  
No.:**TO SHIP****GIẤY CHỨNG NHẬN QUỐC TẾ  
VỀ NGĂN NGỪA Ô NHIỄM DO NƯỚC THẢI****INTERNATIONAL SEWAGE POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE**

Theo ủy quyền của CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM cấp theo các điều khoản của CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ NGĂN NGỪA Ô NHIỄM DO TÀU GÂY RA, 1973, đã được bổ sung sửa đổi bởi Nghị định thư 1978 và các bổ sung sửa đổi (dưới đây gọi là "Công ước").

Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM by VIETNAM REGISTER.

**Đặc điểm tàu**

Particulars of Ship

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hô hiệu Distinctive Number or Letters	Cảng đăng ký Port of Registry	Tổng dung tích Gross Tonnage	Số người tàu được phép chở Number of persons which the ship is certified to carry	Số IMO IMO Number
<b>BINH MINH 02</b>	<b>3WYN</b>	<b>Sai Gon</b>	<b>2319</b>	<b>46</b>	<b>IMO8326319</b>

- Tàu mới / Tàu hiện có\*
- New Ship / Existing Ship\*
- Kiểu tàu áp dụng quy định 11.3
- Type of ship for the application of regulation 11.3

- Tàu khách mới / Tàu khách hiện có\*
- New passenger ship / Existing passenger ship\*
- Tàu không phải tàu khách\*
- Ship other than a passenger ship\*

Ngày đặt sống chính hoặc tàu ở giai đoạn đóng mới tương tự hoặc, nếu phù hợp, ngày bắt đầu công việc hoán cải hoặc sửa đổi hoặc thay đổi đặc trưng chính của tàu

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced

16 September 1983

**CHỨNG NHẬN RẰNG:  
THIS IS TO CERTIFY:**

1. Tàu đã được trang bị hệ thống xử lý nước thải/thiết bị nghiền/kết chủa\* và đường ống thải phù hợp với Quy định 9 và 10 của Phụ lục IV của Công ước, như sau:  
That the ship is equipped with a sewage treatment plant/comminuter/holding tank\* and a discharge pipeline in compliance with regulations 9 and 10 of Annex IV of the Convention as follows:

- 1.1 - Hệ thống xử lý nước thải\*  
- Description of the sewage treatment plant\*

Kiểu:  
Type of sewage treatment plant

1 x EVAC OY STP 100C

Nhà chế tạo:  
Name of manufacturer

EVAC OY- HELSINKY, FINLAND

Hệ thống xử lý nước thải được Chính quyền Hàng hải chứng nhận thỏa mãn tiêu chuẩn dòng thải nêu trong nghị quyết MEPC.2(VI) /MEPC.159(55)/\*.

The sewage treatment plant is certified by the Administration to meet the effluent standards as provided for in resolution MEPC.2(VI) / MEPC.159(55)/\*.

\* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

- 1.2 - Thiết bị nghiền\*  
- Description of comminuter\*

Kiểu: N.A  
Type of comminuter

Nhà chế tạo: N.A  
Name of manufacturer

Tiêu chuẩn của nước thải sau tẩy uế: N.A  
Standard of sewage after disinfection

- 1.3 - Kết chứa\*  
- Description of holding tank equipment\*

Tổng thể tích kết: N.A m<sup>3</sup>  
Total capacity of the holding tank

Vị trí: N.A  
Location

- 1.4 Đường ống xả nước thải tới thiết bị tiếp nhận được trang bị bích nối tiêu chuẩn.  
A pipeline for the discharge of sewage to a reception facility, fitted with a standard shore connection.

2. Tàu đã được kiểm tra phù hợp với quy định 4, Phụ lục IV của Công ước.  
That the ship has been surveyed in accordance with Regulation 4 of Annex IV of the Convention.
3. Đợt kiểm tra cho thấy kết cấu, các hệ thống và trang thiết bị, việc bố trí lắp đặt và vật liệu của tàu cũng như trạng thái của chúng hoàn toàn thỏa mãn và tàu phù hợp với mọi yêu cầu phải áp dụng của Phụ lục IV của Công ước.  
That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and materials of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex IV of the Convention.

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến ngày: 14 February 2021 với điều kiện là tàu phải được kiểm tra  
This Certificate is valid until subject to surveys in accordance  
phù hợp với Quy định 4, Phụ lục IV của Công ước.  
with Regulation 4 of Annex IV of the Convention.

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp Giấy chứng nhận này: 05 January 2016  
Completion date of the survey on which this certificate is based

Cấp tại: Ha Noi Ngày: 12 May 2016  
Issued at Date

CỤC ĐĂNG KÍ VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



NGUYỄN TRỌNG TƯỜNG  
Deputy Manager Of Class Dept

\* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

**XÁC NHẬN GIA HẠN GIẤY CHỨNG NHẬN TRONG TRƯỜNG HỢP HẠN HIỆU LỰC NHỎ HƠN 5 NĂM  
KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH 8.3****ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION  
8.3 APPLIES**

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước và theo Quy định 8.3 của Phụ lục IV của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Regulation 8.3 of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi xác nhận: .....

Place: .....

Ngày: .....

Date: .....

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)****XÁC NHẬN KHI HOÀN THÀNH KIỂM TRA ĐỊNH KỲ VÀ ÁP DỤNG QUY ĐỊNH 8.4****ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED AND REGULATION 8.4 APPLIES**

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước và theo Quy định 8.4 của Phụ lục IV của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Regulation 8.4 of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi xác nhận: .....

Place: .....

Ngày: .....

Date: .....

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)****XÁC NHẬN GIA HẠN HIỆU LỰC GIẤY CHỨNG NHẬN CHO ĐẾN KHI TÀU ĐẾN CẢNG KIỂM TRA HOẶC  
ĐỐI VỚI THỜI HẠN GIA HẠN KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH 8.5 HOẶC 8.6****ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF  
SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION 8.5 OR 8.6 APPLIES**

Theo Quy định 8.5/ 8.6 \* của Phụ lục IV của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

This Certificate shall, in accordance with Regulation 8.5/ 8.6 \* of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi xác nhận: .....

Place: .....

Ngày: .....

Date: .....

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)**

\* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Số: 06286/15SG-SPP

No.:

INTERIM

TO SHIP

GIẤY CHỨNG NHẬN QUỐC TẾ  
VỀ NGĂN NGỪA Ô NHIỄM DO NƯỚC THẢI

INTERNATIONAL SEWAGE POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

Theo ủy quyền của CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM cấp theo các điều khoản của CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ NGĂN NGỪA Ô NHIỄM DO TÀU GÂY RA, 1973, đã được bổ sung sửa đổi bởi Nghị định thư 1978 và các bổ sung sửa đổi (dưới đây gọi là "Công ước").

Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM by VIETNAM REGISTER.

Đặc điểm tàu

Particulars of Ship

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hồ hiệu Distinctive Number or Letters	Cảng đăng ký Port of Registry	Tổng dung tích Gross Tonnage	Số người tàu được phép chở Number of persons which the ship is certified to carry	Số IMO IMO Number
BINH MINH 02	3WYN	Sai Gon	2319	46	IMO8326319

- Tàu mới / Tàu hiện có\*
- New Ship / Existing Ship\*
- Kiểu tàu áp dụng quy định 11.3
- Type of ship for the application of regulation 11.3

- Tàu khách mới / Tàu khách hiện có\*
- New passenger ship / Existing passenger ship\*
- Tàu không phải tàu khách\*
- Ship other than a passenger ship\*

Ngày đặt sống chính hoặc tàu ở giai đoạn đóng mới tương tự hoặc, nếu phù hợp, ngày bắt đầu công việc hoán cải hoặc sửa đổi hoặc thay đổi đặc trưng chính của tàu

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced

16 September 1983

CHỨNG NHẬN RẰNG:

THIS IS TO CERTIFY:

1. Tàu đã được trang bị hệ thống xử lý nước thải/thiết bị nghiền/kết chủa\* và đường ống thải phù hợp với Quy định 9 và 10 của Phụ lục IV của Công ước; như sau:  
That the ship is equipped with a sewage treatment plant/~~comminuter~~/holding tank\* and a discharge pipeline in compliance with regulations 9 and 10 of Annex IV of the Convention as follows:

- 1.1 - Hệ thống xử lý nước thải\*  
- Description of the sewage treatment plan\*

Kiểu:  
Type of sewage treatment plant

1 x EVAC OY STP 100C

Nhà chế tạo:  
Name of manufacturer

EVAC OY- HELSINKY, FINLAND

Hệ thống xử lý nước thải được Chính quyền Hàng hải chứng nhận thỏa mãn tiêu chuẩn dòng thải nêu trong nghị quyết MEPC.2(VI) /MEPC.159(55)\*.

The sewage treatment plant is certified by the Administration to meet the effluent standards as provided for in resolution MEPC.2(VI) / MEPC.159(55)\*.

\* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

- 1.2 - Thiết bị nghiền\*  
- Description of comminuter\*

Kiểu: ..... N.A .....  
Type of comminuter

Nhà chế tạo: ..... N.A .....  
Name of manufacturer

Tiêu chuẩn của nước thải sau tẩy uế: ..... N.A .....  
Standard of sewage after disinfection

- 1.3 - Kết cấu\*  
- Description of holding tank equipment\*

Tổng thể tích kết: ..... N.A ..... m<sup>3</sup>  
Total capacity of the holding tank

Vị trí: ..... N.A .....  
Location

- 1.4 Đường ống xả nước thải tới thiết bị tiếp nhận được trang bị bích nối tiêu chuẩn.  
A pipeline for the discharge of sewage to a reception facility, fitted with a standard shore connection.

2. Tàu đã được kiểm tra phù hợp với quy định 4, Phụ lục IV của Công ước.  
That the ship has been surveyed in accordance with Regulation 4 of Annex IV of the Convention.
3. Đợt kiểm tra cho thấy kết cấu, các hệ thống và trang thiết bị, việc bố trí lắp đặt và vật liệu của tàu cũng như trạng thái của chúng hoàn toàn thỏa mãn và tàu phù hợp với mọi yêu cầu phải áp dụng của Phụ lục IV của Công ước.  
That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and materials of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex IV of the Convention.

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến ngày: ..... 05 June 2016 ..... với điều kiện là tàu phải được kiểm tra  
This Certificate is valid until ..... subject to surveys in accordance  
phù hợp với Quy định 4, Phụ lục IV của Công ước.  
with Regulation 4 of Annex IV of the Convention.

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp Giấy chứng nhận này: ..... 05 January 2016 .....  
Completion date of the survey on which this certificate is based

Cấp tại: ..... Ho Chi Minh City ..... Ngày: ..... 05 January 2016 .....  
Issued at ..... Date

CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER



DIRECTOR  
PHAM NINH

\* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.  
Delete as appropriate.

CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTERCỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAMSố:  
No.: 06286/1SSG-EE

INTERIM

TO SHIP

GIẤY CHỨNG NHẬN QUỐC TẾ VỀ SỬ DỤNG HIỆU QUẢ NĂNG LƯỢNG  
INTERNATIONAL ENERGY EFFICIENCY CERTIFICATE

Theo ủy quyền của CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM cấp theo các điều khoản của Nghị định thư 1997, được sửa đổi bổ sung bằng nghị quyết MEPC.203(62), bổ sung cho Công ước quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm do tàu gây ra 1973, được sửa đổi bởi nghị định thư 1978 liên quan (sau đây gọi tắt là "Công ước").

Issued under the provisions of the Protocol of 1997, as amended by resolution MEPC.203(62), to amend the International Convention for the Prevention of Pollution by Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 related thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of the Socialist Republic of Vietnam by Vietnam Register.

Đặc điểm tàu:  
Particulars of Ship

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hồ hiệu Official Number or Call Sign	Số IMO* IMO Number	Cảng đăng ký Port of Registry	Tổng dung tích Gross Tonnage
BINH MINH 02	3WYN	IMO8326319	Sai Gon	2319

CHỨNG NHẬN RẰNG:  
THIS IS TO CERTIFY:

- Tàu nói trên đã được kiểm tra phù hợp với Quy định 5.4 Phụ lục VI của Công ước.  
That the ship has been surveyed in accordance with Regulation 5.4 of Annex VI of the Convention; and
- Đợt kiểm tra cho thấy rằng tàu thoả mãn các yêu cầu áp dụng của Quy định 20, 21 và 22.  
That the survey shows that the ship complies with the applicable requirements in Regulation 20, 21 and 22.

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp Giấy chứng nhận này:  
Completion date of the survey on which this certificate is based

05 January 2016

Cấp tại:  
Issued at

Ho Chi Minh City

Ngày cấp:  
Date of issue

05 January 2016

CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER

Ghi chú/ Note:

DIRECTOR  
PHAM NINH

\* Theo Nghị quyết A.600(15), Số phân biệt IMO của tàu.  
In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
VIETNAM REGISTER

TO SHIP

PHỤ BẢN CỦA GIẤY CHỨNG NHẬN QUỐC TẾ VỀ SỬ DỤNG HIỆU QUẢ NĂNG LƯỢNG  
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL ENERGY EFFICIENCY CERTIFICATE

Số:  
No.: 06286/15SG-EER

BẢN GHI VỀ KẾT CẤU LIÊN QUAN ĐẾN SỬ DỤNG HIỆU QUẢ NĂNG LƯỢNG  
RECORD OF CONSTRUCTION RELATING TO ENERGY EFFICIENCY

Bản ghi này phải được đính kèm theo Giấy chứng nhận quốc tế về sử dụng hiệu quả năng lượng số: 06286/15SG-EE  
This Record shall be permanently attached to the International Energy Efficiency Certificate No.:

1. Đặc trưng tàu  
Particulars of ship

1.1 Tên tàu: BINH MINH 02  
Name of ship:  
1.2 Số IMO: IMO8326319  
IMO number  
1.3 Ngày ký hợp đồng đóng mới: 1983  
Date of building contract  
1.4 Tổng dung tích: 2319  
Gross tonnage  
1.5 Trọng tải: 641.50  
Deadweight  
1.6 Kiểu tàu\*: Ship other than any of the ship type defined in regulation 2  
Type of ship\*

2. Hệ thống động lực đẩy tàu  
Propulsion system

- 2.1 Động lực đẩy tàu là động cơ diesel  Diesel propulsion
- 2.2 Động lực đẩy tàu là động cơ diesel - điện  Diesel-electric propulsion
- 2.3 Động lực đẩy tàu là tua-bin  Turbine propulsion
- 2.4 Động lực đẩy tàu là động cơ hybrid  Hybrid propulsion
- 2.5 Động lực đẩy tàu khác với các loại trên  Propulsion system other than any of the above

Chỉ số thiết kế hiệu quả năng lượng đạt được (EEDI)  
Attained Energy Efficiency Design Index (EEDI)

3.1 EEDI đạt được phù hợp với quy định 20.1 được tính toán dựa trên các số liệu trong Hồ sơ kỹ thuật EEDI, và Hồ sơ kỹ thuật EEDI cũng thể hiện quá trình tính toán EEDI đạt được   
The Attained EEDI in accordance with regulation 20.1 is calculated based on the information contained in the EEDI technical file which also shows the process of calculating the Attained EEDI

EEDI đạt được: grams-CO<sub>2</sub>/tấn-hải lý  
The Attained EEDI is: grams-CO<sub>2</sub>/tonne-mile

Lưu ý: y phải thường xuyên đi kèm theo Giấy chứng nhận EE. Giấy chứng nhận EE phải luôn có trên tàu.

- 2 This Record shall be permanently attached to the EE Certificate. The EE Certificate shall be available on board the ship at all times.  
Chỉ dấu "X" cho câu trả lời là "Có" và "Áp dụng" hoặc dấu "-" cho câu trả lời là "Không" và "Không áp dụng" vào các ô tương ứng.  
Entries in boxes shall be made by inserting either: a cross "X" for the answers "Yes" and "Applicable"; or a dash "-" for the answers "no" and "Not applicable" as appropriate.
- 3 Trừ khi được nêu rõ, các quy định nêu trong Bản ghi này là những quy định của Phụ lục VI của Công ước và các Nghị quyết được Tổ chức Hàng hải quốc tế thông qua.  
Unless otherwise stated, Regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention, and Resolutions refer to those adopted by the International Maritime Organization.
- \* Điền kiểu tàu phù hợp theo các định nghĩa ở quy định 2. Các tàu thuộc nhiều hơn một kiểu tàu như định nghĩa ở quy định 2, ghi loại tàu mà kiểu tàu có yêu cầu nghiêm ngặt hơn về EEDI yếu cầu (thấp hơn). Nếu tàu không thuộc một trong các loại tàu nêu ở quy định 2, ghi "Tàu khác các kiểu tàu được định nghĩa ở quy định 2".  
Insert ship type in accordance with definitions specified in regulation 2. Ships falling into more than one of the ship types defined in regulation 2 should be considered as being the ship type with the most stringent (the lowest) required EEDI. If ship does not fall into the ship types defined in regulation 2, insert "Ship other than any of the ship type defined in regulation 2".

03/2015



